

This is an unofficial translation of the GNU Free Documentation License into Simplified Chinese. It was not published by the Free Software Foundation, and does not legally state the distribution terms for documents that use the GNU FDL—only the original English text of the GNU FDL does that. However, we hope that this translation will help Simplified Chinese speakers understand the GNU FDL better. You may publish this translation, modified or unmodified, only under the terms at <http://www.gnu.org/licenses/translations.html>.

这是 GNU 自由文档许可证（GNU FDL）的非正式简体中文翻译。它并未被自由软件基金会发行，也不是使用 GNU FDL 文档的发布法律声明——只有 GNU GPL 的原始英文版才有法律意义。不过，我们希望该翻译能够帮助简体中文用户更好地理解 GNU FDL。你可以发布本翻译或其修改版，前提是要遵守此处的条款：<http://www.gnu.org/licenses/translations.html>。

GNU 自由文档许可证

第 1.3 版，2008 年 11 月 3 日

版权所有 (C) 2000, 2001, 2002, 2007, 2008 自由软件基金会 <http://fsf.org/>

任何人皆可复制和分发本许可证的完整副本，但不允许修改之。

0. 引言

本许可证的目的在于将“自由”赋予至一份手册、教科书或其他具有功能性和实用性的文档中：确保每个人都有有效的自由来对其进行复制和再分发，无论修改与否，也无论商业使用与否。其次，本许可证为作者和发布者留出途径，使之可以享有其作品带来的名誉，同时避免方所作修改承担责任。

本许可证是一种“copyleft”许可证，换言之，本文档的衍生作品必须保持同等自由。本许可证补足了 GNU 通用公共许可证，后者是一份为自由软件设计的 copyleft 许可证。

我们设计了本许可证，是为了将其用于自由软件的手册之上，因为自由软件需要自由文档：自由的程序附带的手册应该与该软件提供同样的自由。但是，本许可证不仅限于用在软件手册上；它还可用于任何文字作品，无论其主题为何，也无论其是否出版为印刷书籍。我们建议许可证主要用于提供使用说明或提供参考信息的作品之中。

1. 适用范围与定义

本许可证适用于任何媒介中的任何手册或其他作品，只要上述作品的版权持有人在其作品中了一份声明，说明该作品可在本许可证的条款下分发。该声明授予全球范围内的、免版税的无期限的许可，允许在此处所述条件下使用该作品。下文中，“本文档”指任何满足上述要求的手册或作品。公众之中的任何一员都是受许可人，且称作“你”。如果你对本作品进行复制或分发，且你的此类行为依据版权法需要得到授权，那么你即接受了本许可证。

本文档的“修改版”指任何包含或节选自本文档的作品，无论该作品是逐字复制，还是经过改且/或翻译成了另一门语言。

“次要章节”是一个具有名称的附录或一个正文之前的部分，专门用于处理本文档的发布者同本文档的整体主题（或相关内容）的关系，且不包含任何直接切入整体主题的内容。（此，如果本文档含有数学教材，则次要章节不得解释任何数学。）上述关系可以是与整体主题相关内容的历史联系，或是与此有关的法律、商业、哲学、伦理或政治立场。

“恒定章节”指，在说明了本文档以本许可证发布的声明中，通过指定其标题来划分为恒定的，特定的次要章节。如果一个章节不符合上述次要章节的定义，则该章节不得指定为恒定章节。本文档可以不包含恒定章节。如果本文档未指明任何恒定章节，则恒定章节不存在。

“封面文字”指，在说明了本文档以本许可证发布的声明中，列为前封面文字或后封面文字特定的小段文字。前封面文字最多为 5 个词，后封面文字最多为 25 个词。

本文档的“透明”副本指一份机器可读的副本，其呈现形式为一个规格已公开的格式，该格式使用通用文本编辑器或（对由像素点组成的图片而言）通用绘图程序或（对绘画而言）可取得的绘画编辑器来轻松对该文档进行更改，且该格式适合输入至文字排版工具或适合自动为各种适合输入至文字排版工具的格式。对一份由透明文件格式产生的其他副本而言，该副本由于标记问题或缺乏标记，导致读者无法或难以进行后续更改，则该副本并非透明。使用图片格式来容纳任何大量文本，则该图片格式不透明。不透明的副本称为“混淆”副本。

适合用作透明副本的格式，其例子包括不带标记的纯 ASCII、Texinfo 输入格式、LaTeX 输入格式、使用了公开 DTD 的 HTML 或 XML，以及适合人为修改的合乎标准的简单 HTML、PostScript 和 PDF。透明图像格式的例子包括 PNG、XCF 和 JPG。混淆格式包括只能使用文字处理工具来读取和编辑的专有格式、没有公开其 DTD 和/或处理工具的 SGML 或 XML 及由一些文字处理工具机器生成的仅用于输出目的的 HTML、PostScript 或 PDF。

印刷书籍的“标题页”，指该书的标题页本身，加上需要将本许可证所要求出现在标题页的清晰纳入其中的此后数页。如果某种格式的作品不包含任何此类标题页，则“标题页”指该标题的最显著出现位置附近的文本，该文本延伸至文本正文开始之前。

“发布者”指将本文档分发至公众的任何个人或实体。

“标题为某某”的章节，指本文档的一个具有名称的子单元，其标题既可以是恰好为某某，以是将某某包在括号中并紧接在翻译成了另一门语言的某某之后。（此处的某某，代表下文的特定章节名称，例如“鸣谢”、“致献”、“背书”或“历史”。）在修改本文档时，对章节进行“保留标题”，指该章节仍符合此处规定的“标题为某某”的章节的定义。

本文档可以包含免责声明，将其置于说明了本许可证适用于本文档的声明之后。此类免责声明为以引用的形式纳入本许可证中，且仅用于免除担保责任：该免责声明可能附带的其他任何

都是无效的，且对本许可证的含义没有影响。

2. 逐字复制

你可以在任何媒介复制和分发本文档，无论具有商业目的与否，前提是所有副本中都附带了可证、版权声明，以及说明了本许可证适用于本文档的许可证声明；同时你不得为本许可证条件附加其他任何条件。对于你制作或分发的副本，你不得使用技术措施对其阅读或进一步加以阻止或控制。但是，你可以为分发副本接受补偿。如果你分发的副本数量足够大，则你同时遵守第 3 节的条件。

你可以在上述相同条件下借出副本，你也可以公开展示副本。

3. 大量复制

如果你出版本文档的印刷副本（或通常具有印刷封面的媒介中的副本），数量多于 100 份，本文档的许可证声明要求存在封面文字，则你必须为副本附上封面，封面清晰直观地包含以下文字：前封面包含前封面文字，后封面包含后封面文字。前后封面必须同时清晰直观地将识别为这些副本的发布者。前封面必须呈现完整的标题，标题中的每一个字都同等明显可见。以为封面附加其他材料。若在复制时仅对封面进行了修改，则只要本文档的标题得到保留，这些条件已经满足，则此类复制可视为其他类型的逐字复制。

如果前封面或后封面所需的文字过长而无法被清晰容纳，则你需要在实际封面中包含列在最文字（容纳能合理容纳的量），并在相邻的页中补充剩余部分。

如果你发布或分发本文档的混淆副本，数量多于 100 份，则你必须随每份混淆副本包含一台计算机可读的透明副本，或者在每份混淆副本中或随每份混淆副本指明一个计算机网络位置，令公众能够使用公开标准的网络协议来下载本文档的一份完整的透明副本，并不带有附加材料。你选择后者，则当你开始大量分发混淆副本时，你必须谨慎采取合理措施，确保本透明副本一直以此方式在该指定位置获得，直至你最后一次向公众分发该版的混淆副本至少一年以后（分发或通过代理商或零售商分发）。

此项并非要求，但建议你在分发任何的大量副本之前，合理联系本文档的作者，令其有机会提供一份本文档的更新版本。

4. 修改

你可以在上述第 2 节和第 3 节的条件下复制和分发本文档的修改版，前提是你确切在本许可证下发布该修改版，并将该修改版取代本文档，以此方式将该修改版的分发权和修改权授予至每位副本拥有者。此外，你必须在修改版中做到以下事项：

- A. 在标题页中（以及封面中，如果存在封面）使用与本文档或其先前版本不同的标题。如果存在先前版本，则应当会在本文档的历史章节中列出）。如果你得到先前的版本的发布者的许可，则你可以使用与该先前版本相同的标题。
- B. 在标题页中将负责著作该修改版的修改内容的一个或多个个人或实体列为作者，同本文档至少五位主要作者（如果少于五位，则为全部作者）列为作者，除非他们免除遵守这项要求。
- C. 在标题页中将该修改版的发布者名称标为发布者。

- D. 保留本文档的所有版权声明。
- E. 在其他版权声明附近，为你所作的修改增加适当的版权声明。
- F. 紧接着版权声明，包含一份许可证声明，授权公众在本许可证的条款下使用该修改版，格式见下文附录。
- G. 在前述的许可证声明中，完整保留本文档的许可证声明中列出的恒定章节和所需封字。
- H. 包含一份本许可证的未修改过的副本。
- I. 保留标题为“历史”的章节，对该章节进行保留标题，并为其增加一个项目，至少标题页提供的标题、年份、新作者以及发布者。如果本文档中没有标题为“历史”的章节，则创建该章节，标明本文档标题页提供的本文档的标题、年份、作者以及发布者，为该章节增加一个项目，以前句所述的方式提供该修改版的描述。
- J. 保留本文档中存在的任何供公众获取本文档透明副本的网络位置，以及本文档中给出类似的用于获取本文档所基于的先前版本的网络位置。这些网络位置可以置于“历史”章节。你可以删除一份作品的网络位置，前提是该作品距离本文档发布已有至少四年，且网络位置指向的版本的原发布者授予此权限。
- K. 对于任何标题为“鸣谢”或“致献”的章节，对其进行保留标题，并保留该章节中的每一条贡献者鸣谢信息和/或致献信息的要点和基调。
- L. 保留本文档的所有恒定章节，保持其文本和标题不变。章节序号或其等价元素不视为章节标题的一部分。
- M. 删除任何标题为“背书”的章节，此类章节不得包含于修改版之中。
- N. 不得对任何现有章节的标题重命名，使其标题为“背书”或与任何恒定章节的标题冲突。
- O. 保留任何免责声明。

如果该修改版包含新的正文之前章节或者附录，并且，该章节或附录符合次要章节的定义且包含复制自本文档的材料，则你可以将这些章节中的部分或全部指定为恒定章节。欲做到此点，将其标题增加至该修改版的本许可证声明中的恒定章节列表之中。这些标题必须异于其他任何章节的标题。

你可以增加一个标题为“背书”的章节，前提是其只包含各方对你的修改版的背书——例如同行评议陈述或说明了本文经某组织认证为某一标准的权威定义的陈述。

你可以在该修改版的封面文字列表末尾，增加最多 5 个词的文段作为前封面文字，并增加最多 25 个词的文段作为后封面文字。任何一个实体只能增加（或约定他方增加）一段前封面文字及一段后封面文字。如果本文档的同一封面已经包含一段封面文字，且该封面文字之前为你经约定而代表的同一实体所加，则你不得另加封面文字；但你若从增加了某段旧封面文字的发布者处得到了明确授权，则可以替换该旧封面文字。

本文档的作者与发布者并未通过本许可证授权使用其名称来对任何修改版进行宣传或者为任何修改版主张或暗示背书。

5. 组合文档

你可以在上文第 4 节为修改版定义的条款下，将本文档与其他在本许可证下发布的文档相组合，前提是你在该组合作品中包含原文档中所有未经修改的恒定章节，在你的组合文档的许

声明中将所有章节全部列为该组合作品的恒定章节，并保留其所有免责声明。

组合作品仅需包含一份本许可证的副本，且多个完全相同的恒定章节可替换为单份副本。若多个恒定章节名称相同，但内容不同，则在上述每个章节的标题之后，用括号包括该章节已原作者或发布者的名称，如果名称未知则使用一个独特的编号，从而区分每个章节的标题。对该组合作品的许可证声明中恒定章节列表中的章节标题，做出相同调整。

你必须将各原文档中任何标题为“历史”的章节并入该组合作品中，形成一个标题为“历史”章节；并以类似方式将任何标题为“鸣谢”的章节以及标题为“致献”的章节并入其中。你删除所有标题为“背书”的章节。

6. 文档的集合

你可以制作一份由本文档和其他以本许可证发布的文档组成的文集，并将各文档中本许可证立副本替换为单份副本置于该文集中，前提是你遵守本许可证中关于在其他所有情况下对每文档进行逐字复制的规则。

你可以从该文集中提取出单份文档，并在本许可证下单独分发，前提是你为所提供的文档提供一份本许可证的副本，并在其他所有涉及逐字复制该文档的情况下遵守本许可证。

7. 独立作品的聚合

一份位于存储媒介或分发媒介之中或之上的，由本文档或其衍生作品与其他分离或独立的作品组成的混合作品，若其本身产生的版权不会用于限制该混合作品的用户被单独作品授予律权利，则称为“聚合作品”。当本文档包含于一份聚合作品之中时，本许可证不适用于该作品中本身并非本文档之延伸作品的其他作品。

若第 3 节对封面文字的要求适用于本文档的这些副本，那么如果本文档少于整个聚合作品的半，则本文档的封面文字可置于聚合作品中囊括本文档的封面之中，或对本文档电子版而言价于封面的电子材料之中。否则封面文字必须出现在囊括整个聚合作品的印刷封面之中。

8. 翻译

翻译视为一种修改，因此你可以在第 4 节的条款下发布本文档的翻译。使用译文替换恒定章须经经过其版权持有人的特别授权，但是你可以为这些恒定章节的部分或全部原始版本附加其译。你可以包含本许可证的、本文档所有许可证声明的，以及所有免责声明的翻译，前提是时包含本许可证的英文版以及这些许可证声明和免责声明的原始版本。当本许可证或某一许声明或免责声明的原始版本与翻译产生冲突时，以原始版本为准。

如果本文档中有标题为“鸣谢”、“致献”或“历史”的章节，则对其进行“保留标题”（第 1 节）的需求（见第 4 节）通常需要更改实际标题。

9. 终止许可

除非本许可证明确授权，你不得复制、修改、分许可或分发本文档。其他任何复制、修改、可或分发本文档的企图都是无效的，并将自动终止你通过本许可证获得的权利。

然而，当你不再违反本许可证时，你的许可将从特定版权持有人处以如下方式恢复：（1）暂时恢复，直到版权持有人明确终止你的许可；及（2）永久恢复，如果版权持有人未能在许可终止后 60 天内以合理的方式通知你的违反行为。

再者，如果某一版权持有人以合理方式向你通知了你的违反行为，这是你第一次从该版权持有人处接到有关（任意作品）违反了本许可证的通知，且你在接到该通知之后 30 天内改正了该违反行为，那么你在该版权持有人处的许可将永久恢复。

当你享有的权利在本节下被终止时，他方已经从你那通过本许可证获得的副本或权利的许可因此终止。如果你的权利已被终止且未被永久恢复，你无法通过接收同一材料之部分或全部本来获得其使用权。

10. 本许可证的后续修订版

自由软件基金会可能会不定时发布 GNU 自由文档许可证的新的修订版。新版将秉承当前版精神，但在细节上会有差异，以应对新的问题或事项。见 <https://www.gnu.org/licenses>。

每一版都有不同的版本号。如果本文档指定其使用本许可证的特定版本“或任何后续版本”可以选择遵守该指定版本或者自由软件基金会发布的（并非草稿的）任何后续版本的条款与条件。如果本文档没有指定期本许可证的版本，你可以选用自由软件基金会发布的任意（并非草稿的）版本。如果本文档指定一位代理人来决定使用何版本的本许可证，则该代理人通过公开所采用的版本，永久许可你为本文档使用该版本。

11. 再许可

“大型多作者协作网站”（或“MMC 网站”）指任何发布有版权作品并同时为任何人提供著设施来编辑这些作品的万维网服务器。任何人皆可编辑的公共维基，是这种服务器的一个子。该网站中包含的一份“大型多作者协作内容”（或“MMC”）是以此方式在该 MMC 网站上发布的任何有版权作品的集合。

“CC-BY-SA”指，由知识共享组织，一家在加利福尼亚州圣弗兰西斯科有主要营业场所的非营利性组织，所发布知识共享署名—相同方式共享 3.0 许可证，以及同一组织发布的该许可证的后续 copyleft 版本。

“并入”指发布或重新发布一份文档的整体或部分，使其成为另一份文档的一部分。

某 MMC “符合再许可的要求”是指，该 MMC 以本许可证发布，并且，所有首先以本许可证发布于除该 MMC 之外的别处而后来才整体或部分并入该 MMC 的作品满足以下要求：（1）这些作品没有封面文字或恒定章节，且（2）这些作品的上述并入行为发生在 2008 年 11 月 1 日之前。

在 2009 年 8 月 1 日之前的任何时间，MMC 网站的管理员可以将该网站包含的 MMC 重新以 CC-BY-SA 发布在同一网站中，前提是该 MMC 符合再许可的要求。

附录：如何将本许可证用于你的文档

欲将本许可证用于你所写的文档，请在该文档中包含一份本许可证的副本，并在标题页后放下的版权及许可证声明。

版权所有 (C) 年份 你的名称

你有权对本文档进行复制、分发和/或修改，

前提是遵守 GNU 自由文档许可证第 1.3 版

或自由软件基金会发布的任何后续版本的条款；

本文档无恒定章节，无前封面文字，无后封面文字。

本许可证的一份副本包含于标题为 “GNU

Free Documentation License” 的章节之中。

如果你有恒定章节、前封面文字及后封面文字，则将 “本文档.....文字” 一行替换为以下内容：

本文档的恒定章节为[在此列出其标题]，

前封面文字为[在此列出]，后封面文字为[在此列出]。

如果你有恒定章节但没有封面文字，或三者以其他方式组合，则视情况综合这两者。

如果你的文档包含重要的程序代码示例，我们建议你同时选用自由软件许可证发布这些示例，如 GNU 通用公共许可证，从而允许将其用作自由软件。

Published by Peaksol. General inquiries, corrections and suggestions can be sent to p@peaksol.org.